

#### Спіс выкарыстанай літаратуры

1. Колас, Я. На ростанях: трылогія. – Мінск: Маст. літ., 2007. – 662 с.
2. Ляшук, В. Я. Вывучэнне трылогіі Якуба Коласа «На ростанях» у школе. – Мінск, 2001. – 77 с.
3. Беларуская літаратура і свет: ад эпохі рамантызму да нашых дзён: папулярныя нарысы / Л. П. Баршчэўскі, П. В. Васючэнка, М. А. Тычына. – Мінск: Радыёла-плюс, 2006. – С. 181–190.

УДК 821.161.3

Е. А. Темушева (Беларусь, г. Мінск)

### ФЕНОМЕН РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ БЕЛАРУСИ

**Анотацыя.** В статье исследуются корни феномена русскоязычной литературы Беларуси, рассматривается его положение в современном культурном пространстве, очерчиваются основные особенности творчества его ведущих представителей.

**Ключевые слова:** русскоязычная литература Беларуси, белорусская народность, культурное наследие, национальная литература, русскоязычная поэзия Беларуси, современная русскоязычная драматургия.

Русскоязычная литература Беларуси занимает особое место в современном культурном пространстве. Специфичность социально-исторических условий ее возникновения и развития обусловили амбивалентный статус русскоязычной литературы Беларуси, повлекший после распада Советского Союза определенную изолированность русскоязычных авторов от литературного процесса страны.

Как отмечает А. Н. Андреев, «до распада Советского Союза практически все, что выходило в Беларуси на русском языке, втягивалось в русское, русскоязычное культурное пространство, и белорусской литературой считалась литература на белорусском языке... С появлением государства Республика Беларусь, в котором существуют два государственных языка, ситуация существенным образом изменилась. Написанное в Беларуси на русском языке становится уже не только русским, но и белорусским» [1].

К началу XXI века очевидным стало то, что помимо белорусскоязычной литературы в Республике Беларусь растет и развивается русскоязычная ветвь, правомерно претендующая на равноправное положение второй национальной литературы.

В XVIII–XX веках многие белорусы создавали свои произведения и научные труды в том числе и на русском языке. Приведем несколько примеров.

Литератор, историк и этнограф *Адам Гонорий Киркор* родился в 1818 году в д. Сливино Могилевской губернии, учился в Могилевской и Виленской гимназиях. До 1868 г. жил и работал в Вильно, публиковал научные труды на польском, русском, литовском языках. «В дальнейшем Адам Карлович жил за пределами белорусских и литовских земель, однако его научные интересы по-прежнему были связаны с изучением исторического прошлого данных территорий» [9, с. 67]. Главный фундаментальный труд Адама Киркора – собрание очерков об истории, о культуре и краеведении Литвы и Беларуси, вошедших в третий том издания «Живописная Россия» – был написан на русском языке.

*Павел Михайлович Шпилевский* (1823–1863), уроженец д. Шепиловичи (Минская губерния), целью своей научной и творческой деятельности видел популяризацию народного культурного наследия белорусов. Его труды, посвященные истории и мифологии Беларуси («Описание посольства Льва Сапеги в Московию», «Исследование о вовкалаках на основании белорусских поверий», «Белоруссия в характеристических описаниях и фантастических сказках», «Путешествие по Полесью и Белорусскому краю», «Белорусские пословицы» и т. д.) были написаны на русском языке. И хотя достоверность многих изложенных этнографом фактов поставлена под сомнение, роль работ Павла Михайловича Шпилевского в становлении национального самосознания очень велика. [5]

*Евфимий (Ефим) Федорович Карский*, филолог, палеограф, этнограф, академик Петербургской Академии наук, ректор Императорского Варшавского университета, родился в 1860 году в селе Лаша Гродненской губернии. Окончил Минскую духовную семинарию, Нежинский историко-филологический институт. После семи лет преподавания во 2-й Виленской гимназии был приглашен в Императорский Варшавский университет. В 1903 году Ефим Федорович осуществляет этнографическую экспедицию по Беларуси, результатом которой становится масштабный труд – трехтомник «Белорусы», посвященный языку, культуре и истории белорусов.

Уроженец г. Речицы, *Митрофан Викторович Довнар-Запольский* (1867–1834), этнограф, фольклорист, выдающийся ученый и педагог, основоположник белорусской национальной историографии посвятил свою жизнь исследованию белорусской истории и культуры. В работе «Основы государственности Беларуси» (1919 г.) М. В. Довнар-Запольский «...обосновывал два важнейших положения: бело-русы с самой далекой древности имели свою государственность и они имеют право на ее восстановление» [4, с. 28].

Работы представленных выше авторов объединяет то, что, написанные и изданные на русском языке, они тематически связаны с белорусскими землями. Итогом их творчества было не только возрастание интереса к белорусской истории и культуре в Российской империи, но и рост национального самосознания белорусского народа.

В середине прошлого столетия на культурной арене Белорусской ССР возникла блестящая плеяда писателей-билингвов (В. Быков, А. Адамович, И. Шамякин и другие), которые равноценно писали на обоих языках. Их творчество дало мощный импульс для развития как русскоязычной литературы Беларуси, так и белорусскоязычной.

Заметным явлением в 1980-е годы стала андеграундная поэзия Г. Трестмана, А. Жданова, Д. Строчева, Е. Казанцевой и других поэтов, творчество которых объединяется названием «минская школа» (термин, введенный в культурный обиход Д. Строчевым, утвержденный в научной литературе И. С. Скоропановой [8]).

Отдельно стоит фигура Вениамина Блаженного (Айзенштадта) (1991–1999) – минского поэта, очень мало издающегося при жизни, до семидесяти лет не принадлежавшего ни к каким писательским союзам и объединениям, однако оказавшего большое влияние и на русскоязычную поэзию Беларуси, и на русскую поэзию. Вениамин Блаженный состоял в переписке с Б. Пастернаком, Ю. Олешей, В. Шкловским, Т. Бек, А. Тарковским и другими выдающимися авторами, которые высоко ценили его творчество. А. Тарковский писал В. Блаженному: «Ваши стихи опять потрясли меня. Ваши стихи читаю и перечитываю» [2, с. 25].

Сегодня русскоязычная литература Беларуси уверенно развивается, пополняется новыми именами и авторами, завоевывает внимание ученых, литературных критиков и читателей, доказывая свое право называться национальной литературой. Творчество русскоязычных авторов было высоко оценено за пределами Беларуси.

Можно привести несколько ярких примеров:

– драма Е. Поповой «Баловни судьбы» отмечена Первой премией на Первом европейском конкурсе пьес в Германии (Кассель, 1994 г.), а в 2002 году ее имя включено в английскую энциклопедию «2000 выдающихся европейцев 21 века»;

– пьеса «Пьемонтский зверь» А. Курейчика стала победителем конкурса Министерства культуры России и МХАТа им. А. П. Чехова на лучшую современную пьесу (2002 г.);

– поэт А. Аврутин является Первым лауреатом международной литературной премии имени Симеона Полоцкого (Москва, 2004 г.),

его книга «Наедине с молчанием» по решению редакционного Совета международного «Альманаха поэзии» в Сан-Хосе (Калифорния, США) признана лучшим поэтическим сборником на русском языке из числа изданных в 2005 – 2007 гг.;

– в 1998 г. имя писателя Н. Чергинца внесено в Книгу рекордов Гиннеса за разноплановые достижения в области культуры и науки; за значительный вклад в художественную литературу Н. Чергинцу присвоено звание «Международный профессионал 2005 года»;

– в 1998 г. С. Алексиевич получает главную премию Лейпцигской книжной премии, в 1999 г. – премию Гердера (Австрия), в 2001 г. – премию имени Ремарка, в 2011 году – премию имени Рышарда Капуцинского (Польша).

Вершиной мирового признания русскоязычной литературы Беларуси становится присуждение С. Алексиевич Нобелевской премии по литературе.

Но вопрос о признании русскоязычных авторов в Беларуси до настоящего времени остается открытым. Писатель и ученый А. Н. Андреев в статье «Русская (русскоязычная) литература Беларуси: проблемы становления» [1] говорит о «роковой не востребоваемости... творчества, которое по своим художественным достоинствам явно заслуживает внимания». Однако следующие факты свидетельствуют о возрастающем интересе к феномену русскоязычной литературы Беларуси:

- с каждым годом издается все больше книг русскоязычных авторов. Важными событиями становятся появления антологии «Современная русская поэзия Беларуси» (2003 г.), хрестоматии «Минская школа на рубеже XX–XXI века» (2007 г.), сборника «Современная русскоязычная драматургия Беларуси» серии «Школьная библиотека» (2010 г.). Центральным печатным изданием для русскоязычных писателей Беларуси является журнал «Неман». С 1999 года выходит ориентированный на русскоязычных авторов негосударственный литературно-художественный журнал «Новая Немига литературная» (до 2007 года – «Немига литературная»);

- появляются научные публикации, посвященные творчеству русскоязычных писателей Беларуси. Наиболее масштабным исследованием стал сборник трудов кафедры русской литературы филологического факультета Белорусского государственного университета «Русскоязычная литература Беларуси» под редакцией заведующего кафедрой, профессора, доктора филологических наук С. Я. Гончаровой-Грабовской [7]. В него вошли научные статьи ученых кафедры о творчестве наиболее

значимых русскоязычных авторов: Э. Скобелева, Е. Поповой, А. Андреева, В. Блаженного, К. Михеева, Д. Строчева, Б. Спринчана, А. Курейчика, Д. Балыко и других;

- русскоязычная литература с 2006 года становится частью учебной программы учебного предмета «Русская литература» [10];

- в сети Интернет появляются сайты русскоязычных писателей Беларуси (А. Жвалевского (<http://az-book.info/books/>), А. Андреева ([anandreev.com](http://anandreev.com)), К. Стешика (<http://steshik-drama.narod.ru>), Д. Балыко ([diana-balyko.com](http://diana-balyko.com)), А. Курейчика ([www.kureichik.ru/sait.html](http://www.kureichik.ru/sait.html))). Они отличаются высокой посещаемостью и насыщены читательскими откликами. В 2011 году был создан белорусский литературный портал Литкритика.by ([litkritika.by](http://litkritika.by)). Существует также электронная версия журнала «Неман» (<http://www.neman.lim.by>).

В пространстве русскоязычного творчества равноправно представлены и проза, и поэзия, и драматургия.

Современная русскоязычная литература Беларуси развивается в русле традиций русской и белорусской литературы, осваивая все больше тем, жанров и стилей. Русскоязычные писатели создают исторические повести («Радимичи», «На перепутье двух дорог» Н. Голубевой, «Княгиня Менжинская» Ю. Татарина, «Князь Мстиславский» О. Ждана), детективную и криминальную прозу («Выстрел в прошлое», «Рискованная игра», «За секунду до выстрела» Н. Чергинца, «Записки «черного полковника», «Миллениум в Авсюках: Святочный детектив» С. Трахименка), «женскую» прозу («Площадь согласия», «Территория души» Н. Батраковой, «Поцелуй аиста» Т. Лисицкой, «Танцует осень» С. Климковича), «белорусское фэнтези» («Белорские хроники» О. Громыко, «Гонитва» Н. Ракитиной). Ярко представлена детская («Приключения Арбузика и Бебешки», «Властелин времени» Э. Скобелева, «Между А и Б», «Как я был вундеркиндом» В. Машкова, «Приключения Шурки и Лерки», «Господин столетний шкаф» В. Квилории, «Праздник продолжается, или Щенок, велосипед и шишка на лбу» О. Ждана) и подростковая (Гимназия № 13», «Шекспиру и не снилось», «Здесь вам не причинят никакого вреда», «Время всегда хорошее» А. Жвалевского и Е. Пастернак) литература.

Центральной темой русскоязычной литературы Беларуси является Великая Отечественная война на территории Беларуси и осмысление ее последствий («У войны не женское лицо», «Последние свидетели» С. Алексиевич, «Посеешь ветер» А. Сульянова, «Родная кривинка» С. Трахименка, «Вам задание» Н. Чергинца).

Русскоязычная поэзия Беларуси, по мысли О. А. Лавшук, «представляет собой пеструю картину: это поэты разного возраста... и мироощущения... Это разнообразие жанров – от классических ямбов до стихов-однострочников... Это поэты, которые издали уже не один сборник, и поэты, стихи которых можно прочесть только в сетевых журналах, или представленные единственным стихотворением в антологиях. Следование традициям и нарастание новых качеств, разнообразие художественных тенденций и методов творчества ярко проявляются в современной поэзии. Русскоязычная поэзия Беларуси полифонична, многожанровая, полистилистична...» [6, с. 71]. Как общую особенность русскоязычной лирики И. Н. Говзич называет «...философичность, интеллектуальность, ассоциативность образности и метафоричность» [3, с. 317]. В качестве примера яркого воплощения данных черт приводится творчество А. Аврутина, Ф. Мыслицкого, Д. Строцева, С. Евсеевой, А. Скоринкина, Ю. Сапожкова и других.

Современная русскоязычная драматургия также представлена авторами разных поколений. С. Я. Гончарова-Грабовская, исследуя русскоязычную драматургию Беларуси, отмечает ее развитие «в русле реализма (Е. Попова, А. Делендик, С. Бартохова, Д. Балько), постреализма (Е. Попова, Н. Халезин, К. Стешик), модернизма, неомодернизма (А. Курейчик, А. Щуцкий), авангардизма (Д. Строцев)» [7], особо подчеркивая широкий жанрово-стилевой диапазон творчества драматургов (социально-бытовая, историческая драма, пьеса-притча, пьеса-сказка, римейк, драма абсурда, монодрама и т. д.). Современная русскоязычная драматургия, развиваясь в русле белорусской драматургии, «находится в интерактивной связи с русской, открывая новые возможности для взаимодействия двух славянских литератур» [7].

Таким образом, можно констатировать, что русскоязычная литература Беларуси представляет собой яркий культурный феномен, требующий осмысления и изучения. Возрастающая популярность русскоязычной литературы Беларуси свидетельствует о её актуальности и востребованности.

#### **Список использованной литературы**

1. Андреев, А. Н. Русская (русскоязычная) литература Беларуси: проблемы становления // ЛитКритика.by. Белорусский литературный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.litkritika.by/categories/literatura/11/856.html>. – Дата доступа: 02.12.2018.
2. Гниломедов, В. В. На рубеже времен: русскоязычная поэзия Беларуси. – Минск: Галіяфы, 2013. – 175 с.
3. Русскоязычная литература Беларуси // Русская литература. Учебное пособие для 11 класса общеобразовательных учреждений с белорусским и русским языками обучения /

Н. И. Мищенко [и др.]; под редакцией Н. И. Мищенко, Т. Ф. Мушинской. – Изд. 4-е. – Минск, 2010. – С. 314–321.

4. Довнар, Т. И. Особенности исторической эволюции белорусской государственности // Теоретико-методологические и конституционные основы развития системы права Республики Беларусь: сб. статей / Бел. гос. ун-т. – Минск: Право и экономика, 2011. – С. 14–37.

5. Кузнецова, С. Фарміраванне нацыянальнай свядомасці: феномен Паўла Шпілеўскага // Беларусіка-Albaruthenika: Кн. 2 / Нац. навук.-асв. цэнтр імя Ф. Скарыны. – Мінск, 1993. – С. 355–359.

6. Лавшук, О. А. Жанровая картина современной русскоязычной поэзии Беларуси // Веснік Магілёўскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя А. А. Куляшова: навук.-метад. часопіс. – 2010. – № 1. – С. 70–80.

7. Русскоязычная литература Беларуси конца XX – начала XXI века: сб. науч. статей / [редкол.: С. Я. Горчарова-Грабовская (ответственный редактор), И. С. Скоропанова, У. Ю. Верина]. – Минск: РИВШ, 2010. – 205 с.

8. Скоропанова, И. С. «Минская школа» на рубеже XX–XXI вв.: хрестоматия. – Минск: БГПУ – ИСЗ, 2007. – 190 с.

9. Тубелевич, В. И. Адам Киркор как исследователь христианства Великого Княжества Литовского // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А, Гуманитарные науки: науч.-теор. журнал. – 2014. – № 9. – С. 67–70.

10. Учебная программа по учебному предмету «Русская литература» для V–XI классов учреждений общего среднего образования // Национальный образовательный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.adu.by/ru/homepage/obrazovatelnyj-protsess-2017-2018-uchebnyj-god/202-uchebnye-predmety-v-xi-klassy/1272-russkaya-literatura.html>. – Дата доступа: 10.09. 2017

УДК 82–92+821.581

М. В. Трус (Беларусь, г. Мінск)

### ЧАСОПІС «ПОЛЫМЯ» І ЯГО РОЛЯ ВА ЎМАЦАВАННІ БЕЛАРУСКА-КІТАЙСКАГА КУЛЬТУРНАГА ДЫЯЛОГУ Ў XXI СТАГОДДЗІ

**Анотацыя.** У артыкуле разглядаюцца асноўныя прынцыпы рэдакцыйнай палітыкі часопіса «Полымя», арганізацыі сістэмнай працы ў справе знаёмства беларускай чытацкай аўдыторыі з гісторыяй кітайскай літаратуры, яе мастацкай рэцэпцыяй і навуковым асэнсаваннем. Прадэманстраваны вопыт актуалізацыі рэсурснага патэнцыялу выдання, наватарскіх падыходаў і калегіяльнага медыйнага супрацоўніцтва.

**Ключавыя словы:** кітайская літаратура, мастацкі пераклад, кніжная серыя, літаратуразнаўчы аналіз.

Ва ўступным слове да кнігі «Беларуска-кітайскія адносіны ва ўспамінах беларускіх паслоў» (2017) Міністр замежных спраў Рэспублікі Беларусь Уладзімір Макей адзначыў: «Станоўчая дынаміка развіцця беларуска-кітайскіх адносін уяўляе сабой яркі прыклад таго, як несупастаўляльныя па сваіх памерах краіны, з рознымі культурнымі